

Въведение

Europass езиков паспорт е документ, в който можете да отразявате своите езикови познания и компетенции. Той е създаден от Съвета на Европа като една от трите съставни части на Европейското езиково портфолио (виж www.coe.int/portfolio), което служи за по-подробно документиране и илюстриране на вашия опит и постижения. Езиковият паспорт представлява преглед на всички езици, които можете да използвате в по-малка или по-голяма степен. Това може да включва и частични познания по някои езици, напр. ако можете да четете на даден език, но не го говорите достатъчно добре. Езиковият паспорт включва компетенции, придобити както във формална форма на обучение, така и извън нея. Благодарение на нивата, описани в Единните европейски критерии, можете да представите своите езикови способности по ясен начин, който е сравним и на международно ниво. Езиковият паспорт е допълнение към Europass CV (на адрес <http://europass.cedefop.europa.eu>), и може да бъде прикрепен към него.

Забележка

За да попълните Вашия Езиков паспорт можете:

(а) да попълните образеца в интернет на страницата на Europass (<http://europass.cedefop.europa.eu>); след което ще получите Вашия Езиков паспорт чрез електронна поща;

или

(б) да изтеглите образеца (като Microsoft Word или OpenOffice документ) и инструкциите от същата интернет страница на езика, който предпочитате и да ги запазите на хард диска на Вашия компютър; като след това попълните личните си данни.

Ако имате нужда от допълнителни насоки, консултирайте се с примерните паспорти, предоставени на интернет адрес <http://europass.cedefop.europa.eu>



Общи препоръки

Преди да започнете да попълвате Вашия Езиков паспорт, запомнете някои важни принципи:

I. Спазвайте структурата на образца

Езиковият паспорт Ви дава възможност да представите своите езикови компетенции и квалификации в логичен ред:

1. лична информация;
2. за всеки език:
 - (а) описание на Вашите способности според самооценка;
 - (б) Вашите дипломи и сертификати
 - (в) подходящи примери, илюстриращи опита Ви с даден език и култура.

Забележка:

- Разпечатайте Вашия Езиков паспорт на бяла хартия;
- Запазете предложения шрифт и оформление;
- Избягвайте да подчертавате и изписвате цели изречения с главни букви или тъмен шрифт: това влияе на читаемостта на документа;
- Не променяйте съдържанието на лявата колона;
- Изтрийте всички непопълнени от Вас секции;

II. Изразявайте се ясно и кратко

Впечатлението за Вашия профил трябва да може да се придобие само след няколко секунди прочит. Затова Вие трябва:

- Да се изразявате кратко, и
- Да включите само конкретните, приложими за този документ, елементи от Вашето образование и опит;

Бъдете реалистични в самооценката си. Всяко надценяване на Вашите способности е вероятно да се разкрие по време на интервю или пробен период.

III. Проверете Вашия езиков паспорт преди да приключите

Преди да приключите, проверете своя Езиков паспорт за правописни грешки и за да се уверите, че той е формулиран ясно и логично.

Помолете някой друг да го прочете, за да се уверите, че съдържанието е ясно и лесно разбираемо.



Europass езиков паспорт

Част от Европейското езиково портфолио, разработено от Съвета на Европа



Фамилия(и) и собствено(и) име(на) на притежателя

Попълнете своите фамилия(и) и собствено(и) име(на), напр.:

Фамилия(и) Собствено(и)
име(на)

Лонсдейл, Стивън

Дата на раждане (по желание)

Въведете датата на раждане (ден/месец/година), напр.:

Дата на раждане*

08/12/1971

Роден(и) език(езици)

Посочете родния си език, напр.:

Майчин (и) език (езици)

Английски

Забележка: Ако сте израснал с повече от един език и смятате, че ги владеете еднакво добре, посочете всички тях като родни езици.

Друг(и) език(езици)

Избройте другите езици, в които сте придобили някакви компетенции, напр.:

Чужд (и) език (езици)

испански, френски, чешки

Забележка:

- От Вас зависи кой език ще поставите на първо място. Ако кандидатствате за работа, която изрично изисква владеенето на чешки език например, можете да го поставите на първо място, дори и той да не е най-силният Ви език. В други случаи може да предпочетете да посочите първо езика, който владеете най-добре.
- За всеки език, попълнете съответните секции (Език, Самооценка на езиковите умения, Сертификат(и) и диплом(и), Езиков опит); като включите най-значимият езиков и културен опит). Ако е необходимо, копирайте секциите и за други езици като използвате командата 'copy/paste' на текстообработващата програма.

След като изброите езиците, попълнете детайлите за всеки един от тях, като ги запазите в същия ред.

Пример:

Език

испански

Самооценка на езиковите познания

За всяка от петте подсекции по-долу (слушане, четене, устно общуване, устна реч, писане), посочете нивото на владеење като използвате матрицата за самооценка от приложението, напр.:

Самооценка на езиковите познания (**)	Разбиране		Говорене		Писане
	Слушане	Четене	Участие в разговор	Самостоятелно устно изложение	
Европейско ниво (***)	Ниво на владеење - самостоятелно (B2)	Ниво на владеење - самостоятелно (B2)	Ниво на владеење - самостоятелно (B1)	Ниво на владеење - самостоятелно (B1)	Ниво на владеење - основно (A2)

Забележка: При определяне на нивото в петте подсекции, прочетете внимателно описанията в матрицата за самооценка. Описанията се отнасят до нещата, които в действителност можете да правите на дадения език. Например: можете ли да 'оцелеете' при пътуване или пък можете ли да приемете просто съобщение по телефона?

Помислете за ситуации, при които сте използвали езика и да ги отнесете към общите описания в матрицата за самооценка. Ако имате Европейско езиково портфолио, можете да използвате неговите по-подробни описания при оценката на степента на владеење на езика и при наблюдението на своя напредък.

Диплома(и) и сертификат(и) (по избор)

- Посочете всички подходящи сертификат(и) и/или диплом(и) за владеење на езици, които сте получили. Включете организацията, която ги издава, годината на издаване и Европейското ниво, ако е упоменато в оригиналният сертификат или диплома, напр.:

Диплома(и) и сертификат(и) (*)	Диплома по испански като втори език (DELE) (Nivel Intermedio / Intermediate Level)	Университет Саламанка (Испания)	2002	Independent user (B2)
	<i>Название на диплома(и) и/или сертификат(и)</i>	<i>Организация</i>	<i>Дата</i>	<i>Европейско ниво (***)</i>

Забележка:

- Не всички изпити съответстват на някое от Европейските нива. Посочете такова ниво **само** ако то е упоменато на оригиналния сертификат или диплома.
- Ако нямате никакви дипломи или сертификати за владеење на език, изтрийте този ред.

Езиков опит (по избор)

Тук трябва да посочите опита Ви в ползването на даден език и култура. Посоченият опит трябва да обяснява как сте постигнали нивото на владеење. Опитът може да бъде свързан с Вашето семейство (контакти с испаноговорящи роднини например), работа (контакти с испаноговорящи клиенти или стаж в испаноговоряща фирма), или училище и др., напр.:

Езиков опит (*)	- Програма за училищен обмен в Билбао: един месец престой при испаноговорящо семейство	01/04/2001	30/04/2001
	<i>Описание</i>	<i>От</i>	<i>До</i>
	- Редовни почивки в Испания	2002	До сега
	<i>Описание</i>	<i>От</i>	<i>До</i>

Забележка:

- Изберете най-скорошния и подходящ опит;

- Ако нямате никакъв опит в ползването на съответния език, пропуснете тази точка.

След попълване на Езиковия паспорт

- Изтрийте всички редове или секции, които не желаете да попълвате. За да изтриете някоя секция, използвайте съответното меню в текстообработващата програма.
- Ако искате да добавите допълнителни секции за повече езици, използвайте командите 'copy/paste' в текстообработващата програма колкото пъти е необходимо.
- Когато подавате някъде своя Езиков паспорт, не забравяйте да приложите и копие от матрицата за самооценка. Този, който ще чете Вашия Езиков паспорт, може да не е изцяло запознат с европейските нива.

Приложение

Инструкции за използването на матрицата за самооценка

Матрицата за самооценка се базира на шестстепенната скала на Единните европейски критерии за познанията по езици, разработени от Съвета на Европа.

Матрицата се състои от три общи нива, както следва:

- Ниво на владееене - основно (нива А1 и А2);
- Ниво на владееене - самостоятелно (нива В1 и В2);
- Ниво на владееене - свободно (нива С1 и С2).

За да оцените своето ниво на владееене на чужди език, прочетете описанията по-долу и впишете своето ниво (напр. Ниво на владееене - свободно - С2) в съответното място във Вашия Езиков паспорт (Слушане, Четене, Участие в разговор, Самостоятелно устно изложение и Писане).

Разбиране

Слушане

- A 1:** Разбирам най-популярните думи и основните фрази, които се отнасят до мен, моето семейство и непосредственото ми обкръжение когато хората говорят бавно и отчетливо.
- A 2:** Разбирам фрази и най-често срещаните думи, които се отнасят до области от най-близко лично значение (напр. Най-основната информация за мен и семейството ми, пазаруване, местността, работата). Мога да доловя най-важните неща от кратки, отчетливи и прости съобщения и изказвания.
- B 1:** Разбирам най-важното при отчетлива правилна/стандартна устна реч на познати теми, срещани често в работата, на училище, в свободното време и т.н. Разбирам най-важното от радио и телевизионни програми за настоящи събития или теми от личен или професионален интерес, когато изговорът е сравнително бавен и ясен.
- B 2:** Разбирам дълги изложения и лекции и мога да проследя дори и по-сложни аргументи, при условие че темата е сравнително позната. Разбирам повечето телевизионни новини и програми за настоящи събития. Разбирам по-голямата част от филмите, в които се ползва стандартен диалект.
- C 1:** Разбирам дълги изложения, които не са ясно построени и при които взаимовръзките се подразбират, а не са ясно формулирани. Разбирам телевизионни програми и филми без твърде много усилия.
- C 2:** Нямам никаква трудност да разбирам всякаква устна реч, независимо дали е на живо или се излъчва, дори и когато се поднася с бързината на роден език, при условие че имам известно време за да привикна към съответния акцент.

Четене

- A 1:** Разбирам най-популярните имена, думи и много прости изречения, например на обяви и плакати или в каталози.
- A 2:** Мога да чета много кратки и прости текстове. Мога да намеря конкретна предвидима информация в прост материал на всекидневна тема, като например обяви, програми, менюта и разписания, както мога и да разбирам кратки прости лични писма.
- B 1:** Разбирам текстове, които се състоят предимно от език, често употребяван в ежедневието или работата. Разбирам описанията на събития, чувства и пожелания в лични писма.
- B 2:** Разбирам статии и доклади на съвременна тематика, в които авторите застъпват конкретно виждане или мнение. Разбирам съвременна литературна проза.

- C 1:** Разбирам дълги и сложни фактологически и литературни текстове, като различавам отделните стилове. Разбирам специализирани статии и по-дълги технически инструкции, дори и когато не са свързани с моето поле на познания.
- C 2:** Чета с лекота практически всякакви форми на писмения език, включително абстрактни, структурно или лингвистично сложни текстове като наръчници, специализирани статии и литературни произведения.

Говорене

Участие в разговор

- A 1:** Мога да проведа прост разговор, при условие че другият човек е склонен да повтаря или перефразира думите си по-бавно и ми помага да формулирам това, което се опитвам да кажа. Мога да задам и да отговоря на прости въпроси от непосредствена необходимост или на много популярни теми.
- A 2:** Мога да общувам при прости и рутинни задачи, които изискват директна обмяна на информация, свързана с популярни теми и дейности. Мога да разменя кратки реплики при социални контакти, въпреки че обикновено не разбирам достатъчно, за да мога аз да поддържам разговора.
- B 1:** Мога да се справя с повечето ситуации, които могат да възникнат при пътуване в място, в което се говори езика. Мога да вляза в разговор без предварителна подготовка на теми, които са общо популярни, от личен интерес или свързани с ежедневието (напр. Семейство, хобита, работа, пътувания и настоящи събития).
- B 2:** Мога да общувам достатъчно свободно и спонтанно, така че да проведа обикновен разговор с човек, за който този език е роден. Мога да взема активно участие в дискусия на позната тема, като представя и защититя своята позиция.
- C 1:** Мога да се изразявам свободно и спонтанно без да търся непременно правилните изрази. Мога да използвам езика гъвкаво и ефективно за социални и професионални цели. Мога точно да формулирам идеи и мнения и да давам умело своя принос към разговора с другите участници.
- C 2:** Мога да участвам без затруднения във всякакъв разговор и дискусия и имам добро познание на идиоматичните и разговорни изрази. Мога да се изразявам свободно и да предавам точно по-тънки нюанси в значението. Ако се случи да имам проблем в изразяването мога да се върна назад и да променя структурата на изречението, така че да заобиколя трудността достатъчно плавно и другите хора да не разберат за нея.

Самостоятелно устно изложение

- A 1:** Използвам прости фрази и изречения, за да опиша къде живея или хора които познавам.
- A 2:** Използвам последователност от фрази и изречения, за да опиша по прост начин моето семейство и други хора, обстоятелствата ми на живот, моето образование и настоящата или последна работа.
- B 1:** Мога да свързвам фрази по опростен начин, за да опиша събития и случки, моите мечти, надежди и стремежи. Мога да дам кратки обяснения и причини за своите мнения или планове. Мога да разкажа история или сюжета на някоя книга или филм и да опиша моята реакция.
- B 2:** Мога да направя ясно и подробно описание на широк кръг от теми, свързани с областта на моите интереси. Мога да дискутирам позицията си по даден проблем, като представя преимуществата и недостатъците на различните мнения.
- C 1:** Мога да направя ясно и подробно описание на сложни теми, които включват подтеми, като развивам конкретни идеи и обобщавам с подходящ извод.
- C 2:** Мога да изложи ясно и плавно описание или теза, в стил подходящ на контекста, и с ефективна логическа структура, която помага на слушателя да идентифицира и запомни най-важните моменти.

Писане

- A 1:** Мога да напиша кратка, проста картичка, например поздравителна картичка за празник. Мога да попълвам формуляри за лични данни, например име, националност и адрес на регистрационна бланка в хотел.
- A 2:** Мога да напиша проста бележка или съобщение. Мога да напиша обикновено лично писмо, например да благодаря на някого за нещо.
- B 1:** Мога да напиша прост свързан текст на познати теми или такива, свързани с личните ми интереси. Мога да напиша кратко писмо, което описва преживявания или впечатления.
- B 2:** Мога да напиша ясен и подробен текст на широк кръг от теми, свързани с моите интереси. Мога да напиша есе или доклад, който да предава информация или аргументи в подкрепа или срещу определена гледна точка. Мога да напиша писмо, което да разкрива значението на дадени събития и преживявания за мен.
- C 1:** Мога да се изразявам в ясен, добре структуриран текст, който разкрива гледната ми точка в относително широко. Мога да дискутирам сложни теми в писмо, есе или доклад, като изтъквам въпросите, които смятам за най-важни. Мога да избира подходящ стил като имам предвид читателя.
- C 2:** Мога да напиша ясен, плавен текст в подходящ стил. Мога да пиша сложни писма, доклади и статии, които представят определена теза с ефективна и логична структура, която помага на читателя да идентифицира и запомни най-важните моменти. Мога да напиша резюме и рецензия на текстове на професионални теми или литературни произведения.

Матрицата за самооценка може да се намери на интернет страницата на Съвета на Европа (www.coe.int/portfolio).